



**KUNSILL  
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 27 ta' Lulju 2011 ((28.07)  
(OR. en)**

**13298/11**

**COPEN 190  
EUROJUST 117  
EJN 96**

**NOTA**

---

minn:	Segretarjat Ġenerali
lil:	Delegazzjonijiet
Sugġett:	Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/299/ĠAI tal-26 ta' Frar 2009 li temenda d-Deċiżjonijiet Kwadru 2002/584/ĠAI, 2005/214/ĠAI, 2006/783/ĠAI, 2008/909/ĠAI u 2008/947/ĠAI, u b'hekk issaħħaħ id-drittijiet proċedurali ta' persuni, li trawwem l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku fir- rigward ta' deċiżjonijiet mogħtija fl-assenza tal-persuna konċernata fil-kawża. - Verżjoni konsolidata taċ-ċertifikat li jikkonċerna l-esekuzzjoni ta' penali finanzjarji.

---

Id-delegazzjonijiet isibu meħmuża verżjoni konsolidata taċ-ċertifikat li jikkonċerna l-esekuzzjoni ta' penali finanzjarji.

**ĊERTIFIKAT**

**imsemmi fl-Artikolu 4 tad-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/214/ĠAI dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' penali finanzjarji**

(a)

- \* Stat Emittenti: .....
- \* Stat ta' Esekuzzjoni: .....

(b) L-awtorità li ħarġet id-deċiżjoni li timponi penali finanzjarja:

Isem uffiċjali: .....

Indirizz: .....

.....

Referenza tal-fajl (...) .....

Nru tat-Tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) .....

Nru tal-Fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) .....

Indirizz tal-posta elettronika (fejn disponibbli) .....

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità emittenti .....

.....

Dettalji ta' persuna/i għal kuntatt għal iżjed informazzjoni għall-finijiet tal-infurzar tad-

deċiżjoni jew, fejn applikabbli, għall-finijiet tat-trasferiment lejn l-Istat emittenti ta' flejjes

miksuba mill-infurzar (isem, titolu/grad, Nru tat-tel, Nru tal-fax, u, fejn disponibbli, indirizz

tal-Indirizz tal-posta elettronika):

.....

.....

- (c) L-awtorità kompetenti fl-Istat emittenti għall-infurzar tad-deċiżjoni li timponi l-penali finanzjarja (jekk l-awtorità hija differenti mill-awtorità fil-punt (b)):

Isem uffiċjali:.....

Indirizz: .....

Nru tat-Tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) .....

Nru tal-Fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt).....

Indirizz tal-posta elettronika (fejn disponibbli).....

Lingwi li bihom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità kompetenti għall-infurzar.....

Detalji ta' persuna/i għal kuntatt għal iżjed informazzjoni għall-finijiet tal-infurzar tad-deċiżjoni jew, fejn applikabbli, għall-finijiet tat-trasferiment lejn l-Istat emittenti ta' flejjes miksuba mill-infurzar (isem, titolu/grad, Nru tat-Tel., Nru tal-Fax, u, fejn disponibbli, indirizz tal-posta elettronika): .....

.....

.....

- (d) Fejn awtorità ċentrali nġhatat ir-responsabbiltà għat-trasmissjoni amministrattiva ta' deċiżjonijiet li jimponu penali finanzjarji fl-Istat emittenti:

Isem tal-awtorità ċentrali:.....

.....

Persuna ta' kuntatt, jekk applikabbli (titolu/grad u isem):.....

.....

Indirizz: .....

.....

Referenza tal-fajl: .....

Nru tat-Tel.: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) .....

Nru tal-Fax: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt).....

Indirizz tal-posta elettronika (fejn disponibbli): .....

- (e) L-awtorità jew l-awtoritajiet li jistgħu jiġu kkuntattjati (fil-każ fejn il-punt (c) u/jew (d) ġew kompletati):

☐ Awtorità msemmija fil-punt (b)

Tista' tiġi kkuntattjata għal mistoqsijiet dwar:.....

☐ Awtorità msemmija fil-punt (c)

Tista' tiġi kkuntattjata għal mistoqsijiet dwar:.....

☐ Awtorità msemmija fil-punt (d)

Tista' tiġi kkuntattjata għal mistoqsijiet dwar:.....

(f) Informazzjoni dwar il-persuna fiżika jew ġuridika li fuqha għet imposta l-penali finanzjarja:

1. Fil-każ ta' persuna fiżika

Isem: .....

Isem/Ismijiet: .....

Isem ta' xebba, fejn applikabbli: .....

Psewdonimi, fejn applikabbli: .....

Sess: .....

Ċittadinanza: .....

Numru ta' identità jew numru ta' sigurtà soċjali (fejn disponibbli): .....

Data tat-Twelid: .....

Post tat-Twelid: .....

L-aħħar indirizz magħruf: .....

.....

Lingwa/i li l-persuna tifhem (jekk magħruf): .....

.....

- (a) Jekk id-deċiżjoni hija trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni għaliex il-persuna kontra min id-deċiżjoni ttiehdet hija normalment residenti fl-Istat ta' esekuzzjoni, zid l-informazzjoni li ġejja:

Residenza normali fl-Istat ta' esekuzzjoni:.....  
.....  
.....

- (b) Jekk id-deċiżjoni hija trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni għaliex il-persuna kontra min id-deċiżjoni ttiehdet għandha l-proprjetà fl-Istat ta' esekuzzjoni, zid l-informazzjoni li ġejja:

Deskrizzjoni tal-proprjetà tal-persuna:.....  
Lok tal-proprjetà tal-persuna: .....

- (c) Jekk id-deċiżjoni hija trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni għaliex il-persuna kontra min id-deċiżjoni ttiehdet għandha d-dhul fl-Istat ta' esekuzzjoni, zid l-informazzjoni li ġejja:

Deskrizzjoni tas-sors/i tad-dhul tal-persuna:.....  
Lok tas-sors/i tad-dhul tal-persuna: .....

2. Fil-każ ta' persuna ġuridika:

Isem:.....  
Tip ta' persuna ġuridika:.....  
Numru ta' reġistrazzjoni (jekk disponibbli)<sup>1</sup>:.....  
Sede ta' reġistrazzjoni (jekk disponibbli)<sup>1</sup>:.....  
Indirizz tal-persuna ġuridika: .....

<sup>1</sup> Fejn deċiżjoni hija trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni għaliex il-persuna ġuridika kontra min id-deċiżjoni ttiehdet għandha s-sede tagħha reġistrata f'dak l-Istat, in-Numru ta' reġistrazzjoni u s-Sede ta' reġistrazzjoni għandhom jiġu kompletati.

- (a) Jekk id-deċiżjoni hija trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni għaliex il-persuna ġuridika li kontriha ttiehdet id-deċiżjoni għandha l-proprjetà fl-Istat ta' esekuzzjoni, žid l-informazzjoni li ġejja:

Deskrizzjoni tal-proprjetà tal-persuna ġuridika: .....

Lok tal-proprjetà tal-persuna ġuridika: .....

.....

- (b) Jekk id-deċiżjoni hija trasmessa lill-Istat ta' esekuzzjoni għaliex il-persuna ġuridika li kontriha ttiehdet id-deċiżjoni għandha d-dhul fl-Istat ta' esekuzzjoni, žid l-informazzjoni li ġejja:

Deskrizzjoni tas-sors/i tad-dhul tal-persuna ġuridika: .....

Lok tas-sors/i tad-dhul tal-persuna ġuridika: .....

.....

(g) Id-deċiżjoni li timponi penali finanzjarja:

1. In-natura tad-deċiżjoni li timponi penali finanzjarja (immarka l-kaxxa rilevanti):

- ☐ (i) Deċiżjoni ta' qorti tal-Istat emittenti fir-rigward ta' reat kriminali taht il-liġi tal-Istat emittenti.
- ☐ (ii) Deċiżjoni ta' awtorità tal-Istat emittenti li ma tkunx qorti, fir-rigward ta' reat kriminali taht il-liġi tal-Istat emittenti. Huwa konfermat li l-persuna konċernata kellha l-opportunità li jkollha l-każ deċiż minn qorti li għandha l-kompetenza b'mod partikolari f'materji kriminali.
- ☐ (iii) Deċiżjoni ta' awtorità tal-Istat emittenti li ma tkunx qorti fir-rigward ta' atti li huma punibbli taht il-liġi nazzjonali tal-Istat emittenti billi jikkostitwixxu ksur tal-liġi. Huwa konfermat li l-persuna konċernata kellha l-opportunità li jkollha l-każ deċiż minn qorti li għandha l-kompetenza b'mod partikolari f'materji kriminali.
- ☐ (iv) Deċiżjoni ta' qorti li għandha l-kompetenza b'mod partikolari f'materji kriminali dwar deċiżjoni kif imsemmija fil-punt iii.

Id-deċiżjoni ttiehdet fi (data) .....

Id-deċiżjoni saret finali fi (data) .....

Numru ta' referenza tad-deċiżjoni (jekk disponibbli): .....



Il-penali finanzjarja tikkostitwixxi obbligu ta' hlas (immarka l-kaxxa/i rilevanti u indika l-ammont/i b'indikazzjoni tal-munita):

- ☐ (i) Somma ta' flus imposta b'decizjoni wara kundanna ta' reat.

Ammont: .....

- ☐ (ii) Kumpens impost fl-istess decizjoni għall-beneficċju ta' vittmi, fejn il-vittma tista' ma tkunx parti ċivili fil-proċedimenti u fejn il-qorti tkun qed taġixxi fl-eżerċizzju tal-kompetenza kriminali tagħha.

Ammont: .....

- ☐ (iii) Somma ta' flus fir-rigward tal-ispejjeż tal-proċedimenti tal-qorti jew proċedimenti amministrattivi li wasslu għad-decizjoni.

Ammont: .....

- ☐ (iv) Somma ta' flus għal fond pubbliku jew organizzazzjoni ta' sostenn għall-vittmi, imposta fl-istess decizjoni.

Ammont: .....

L-ammont totali tal-penali finanzjarja b'indikazzjoni tal-munita: .....  
.....

2. Taqsira ta' fatti u deskrizzjoni taċ-ċirkostanzi li fihom sehh(ew) ir-reat(i), inkluż il-hin u l-post: .....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Natura u klassifikazzjoni legali tar-reat(i) u d-dispożizzjoni jew kodiċi statutorja/u  
applikabbli li abbażi tagħha/tiegħu ttieħdet id-deċiżjoni: .....

.....

.....

.....

3. Sa fejn ir-reat(i) identifikat(i) taht il-punt 2 hawn fuq jikkostitwixxi/u wiehed jew iżjed mir-reati li ġejjin, ikkonferma dan billi timmarka l-kaxxa/i rilevanti:

parteċipazzjoni f'organizzazzjoni kriminali;

terroriżmu;

traffikar ta' bnedmin;

sfruttament sesswali tat-tfal u pornografija bit-tfal;

traffikar illeċitu fi drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi;

traffikar illeċitu ta' armi, munizzjon u splussivi;

korruzzjoni;

frodi, inkluża dik li taffettwa l-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej fis-sens tal-Konvenzjoni tas-26 ta' Lulju 1995 dwar il-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej;

laundering ta' flus li ġejjin minn reati;

falsifikar ta' muniti, inkluża l-euro;

reati konnessi mal-informatika;

reati ambjentali, inkluż it-traffikar illeċitu fi speċi ta' annimali li huma fil-perikolu li jinqerdu u fi speċi u varjetajiet ta' pjanti li huma fil-perikolu li jinqerdu;

faċilitazzjoni ta' dhul u residenza mhux awtorizzati;

qtil, offiżi gravi fuq il-persuna;

kummerċ illeċitu f'organi u tessuti umani;

ħtif ta' persuni, restrizzjoni illegali u ħtif ta' ostaġġi;

razziżmu u ksenofobija;

serq organizzat jew bl-użu ta' armi;

traffikar illeċitu f'beni kulturali, inklużi antikitajiet u xogħlijiet tal-arti;

frodi;

intrigi ta' qerq u estorsjoni;

falsifikazzjoni u piraterija ta' prodotti;  
falsifikazzjoni ta' dokumenti amministrattivi u t-traffikar tagħhom;  
falsifikazzjoni ta' mezzi ta' pagament;  
traffikar illeċitu f'sustanzi ormonali u affarijiet oħra li jippromwovu l-iżvilupp;  
traffikar illeċitu f'materjali nukleari jew radjuattivi;  
traffikar f'vetturi misruqin;  
stupru;  
ħruq volontarju;  
reati li jaqgħu fil-kompetenza tal-Qorti Kriminali Internazzjonali;  
qbid illegali ta' iġenji tal-ajru/ta' bastimenti;  
sabotaġġ;  
kondotta li tikser ir-regolamenti tat-traffiku tat-triq, inkluż il-ksur tar-regolamenti dwar il-hinijiet ta' sewqan u ta' mistrieħ u r-regolamenti dwar merkanzija perikoluża;  
kontrabandu ta' merkanziji;  
ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettuali;  
theddid u atti ta' vjolenza kontra persuni, inkluża vjolenza matul attivitajiet sportivi;  
ħsara volontarja kriminali;  
serq;  
reati stabbiliti mill-Istat emittenti u ntiżi sabiex jimplimentaw l-obbligi assunti permezz ta' strumenti adottati taħt it-Trattat tal-KE jew taħt it-Titolu VI tat-Trattat tal-UE.  
Jekk din il-kaxxa tiġi mmarkata, indika d-dispożizzjonijiet eżatti tal-istrument adottat abbażi tat-Trattat tal-KE jew it-Trattat tal-UE li għalihom japplika r-reat: .....  
.....  
.....

4. Sa fejn ir-reat(i) identifikat(i) fil-punt 2 hawn fuq mhuwiex/mhumiex kopert(i) mill-punt 3, agħti deskrizzjoni sħiħa tar-reat(i) ikkonċernat(i): .....  
.....  
.....  
.....

(h) Status tad-deċiżjoni li timponi l-penali finanzjarja

1. Ikkonferma li (immarka l-kaxxi):

- ☐ (a) id-deċiżjoni hija deċiżjoni finali
- ☐ (b) sa fejn taf l-awtorità li qiegħda toħroġ iċ-ċertifikat, ma gietx mogħtija deċiżjoni kontra l-istess persuna dwar l-istess atti fl-Istat ta' esekuzzjoni u ma giet esegwita l-ebda tali deċiżjoni mogħtija fi kwalunkwe Stat ieħor, li mhuwiex l-Istat emittenti jew l-Istat ta' esekuzzjoni.

2. Indika jekk il-każ kienx suġġett għal proċedura bil-miktub:

- ☐ (a) Le, ma kienx.
- ☐ (b) Iva, kien. Huwa konfermat li l-persuna konċernata kienet, skont il-liġi tal-Istat emittenti, informata personalment jew permezz ta' rappreżentant kompetenti skont il-liġi nazzjonali, dwar id-drittijiet tagħha li tikkuntesta l-każ u dwar il-limiti ta' żmien għal tali rimedju legali

3. Indika jekk il-persuna konċernata dehritx personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni:

1. Iva, il-persuna dehret personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni.

2. Le, il-persuna ma dehritx personalment fil-kawża li wasslet għad-deċiżjoni.

3. Jekk immarkajt il-kaxxa taħt il-punt 2, jekk jogħġbok ikkonferma l-eżistenza ta' wiehed mill-punti segwenti:

3.1a. il-persuna kienet ikkonvokata personalment fi ... (jum/xahar/sena) u għaldaqstant infurmata bid-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċiżjoni u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hi ma tidhirx għall-kawża;

JEW

3.1b. il-persuna ma kinitx ikkonvokata personalment iżda b'mezzi oħrajn tassew irċeviet l-informazzjoni uffiċjali tad-data u l-post skedati tal-kawża li wasslet għad-deċiżjoni, b'tali mod li gie stabbilit inekwivokabbilment li hi kienet konxja mill-proċess skedat, u kienet infurmata li tista' tingħata deċiżjoni jekk hija ma tidhirx għall-proċess;

JEW

3.2. konxja mill-kawża skedata, il-persuna kienet tat mandat lil konsulent legali, li kien jew appuntat mill-persuna konċernata jew mill-Istat, biex jiddefendiha fil-kawża, u kienet fil-fatt giet difiża minn dak il-konsulent fil-kawża;

JEW

3.3. il-persuna kienet innotifikata bid-deċiżjoni fi ... (jum/xahar/sena) u kienet infurmata espressament dwar id-dritt għal kawża mill-ġdid jew appell, li fihom hija għandha d-dritt li tipparteċipa u li jippermettu li jiġu eżaminati mill-ġdid il-merti tal-każ, inklużi provi godda, u li jistgħu jwasslu biex tinbidel id-deċiżjoni originali, u

il-persuna ddikjarat espressament li hija ma tikkontestax din id-deċiżjoni;

JEW

il-persuna ma talbitx kawża mill-ġdid jew appell fil-perijodu ta' żmien applikabbli.

JEW

3.4. il-persuna, wara li tkun giet infurmata espressament bil-proċedimenti u bil-possibbiltà li tidher personalment fi proċess, espressament irrinunzjat għad-dritt tagħha għal smiġh orali u tkun indikat espressament li hija ma tikkontestax il-każ.

4. Jekk immarkajt il-kaxxa taht punt 3.1b, 3.2, 3.3 jew 3.4 fuq, jekk jogħġbok ipprovdì informazzjoni dwar kif giet issodisfatta l-kondizzjoni rilevanti:

.....  
.....

4. Hlas parzjali tal-penali

Jekk kwalunkwe parti tal-penali diġa tħallset lill-Istat emittenti, jew, sa fejn taf l-awtorità li qiegħda tohroġ iċ-ċertifikat, tħallset lil kwalunkwe Stat ieħor, indika l-ammont li tħallas: .....  
.....

(i) Sanzjonijiet alternattivi, inklużi sanzjonijiet ta' kustodja

1. Indika jekk l-Istat emittenti jippermetti lill-Istat ta' eżekuzzjoni japplika sanzjonijiet alternattivi fil-każ li ma jkunx possibbli l-infurzar tad-deċiżjoni li timponi penali, totalment jew parzjalment:

☐ iva

☐ le

2. Jekk iva, indika liema sanzjonijiet jistgħu jiġu applikati (natura tas-sanzjonijiet, livell massimu tas-sanzjonijiet):

☐ Kustodja. Perijodu massimu: .....

☐ Servizz komunitarju (jew ekwivalenti). Perijodu massimu: .....

☐ Sanzjonijiet oħra. Deskrizzjoni: .....

.....

(j) Ċirkostanzi oħra pertinenti għall-każ (informazzjoni mhux obbligatorja): .....  
.....  
.....

(k) It-test tad-deċiżjoni li timponi l-penali finanzjarja huwa mehmuz maċ-ċertifikat.

Firma tal-awtorità li tohrog iċ-ċertifikat u/jew ir-rappreżentant li tiċċertifika li l-kontenut taċ-  
ċertifikat huwa preċiż:.....  
.....

Isem:.....

Pożizzjoni (titolu/grad): .....

Data:.....

Timbru uffiċjali (jekk disponibbli)

\_\_\_\_\_